

学習英英辞典を使うためのヒント36

Thirty-six Tips to Use the Monolingual Learner's Dictionary

鈴木 哲*

Tetsu SUZUKI

This is an exploratory paper showing effective ways of using a monolingual English dictionary for Japanese English learners. The characteristics and effectiveness of this type of dictionary are discussed in comparison with more general English and English-Japanese dictionaries, and 36 practice tasks are presented to help learners see how to use these capabilities well. These include some tasks that make use of the functions of an electronic dictionary in sentence/phrase and multiple dictionary searches, sometimes also requiring the use of wild cards. The paper concludes with a word game called Definition Game in which headwords are induced from definitions given. Together, these various elements support a view that the monolingual learner's dictionary is an indispensable tool for understanding clear definitions, mastering appropriate English expressions, and building up vocabulary.

Keywords: Definition Game, monolingual learner's dictionary, vocabulary; 学習英英辞典・語彙力・語義・成句検索・単語ゲーム・電子辞書・例文検索・ワイルドカード・複数辞書検索

本稿は英語を学ぶ大学生及び英語力向上を目指す学習者に学習英英辞典の使い方を伝えるために作成した教材で、自習用テキストを想定した。

まず、英和辞典、一般英英辞典との違いを踏まえたうえで、学習英英辞典の特徴を考察する。英和辞典が近似的な訳語候補を示すのに対し、学習英英辞典は英語を母語としない者に語義（語の定義）を説明するものと捉える。同じく英英辞典といっても一般英英辞典は英語

* 桜花学園大学学芸学部英語学科非常勤講師

Part-time lecturer, School of Liberal Arts, Department of English, Ohkagakuen University, Toyoake, Aichi, Japan. The address is tetsu_s@katch.ne.jp

話者向けのもので、混同すべきでないことを示す。

次に特に英和辞典との対比で、学習英英辞典を用いるべき場合を考察する。英和辞典が訳語、英英辞典が語義を示すことから、日英語義にずれがある場合に、特に学習英英辞典が有効であることを述べる。そのほか英和辞典にない有効性を考察する。

学習英英辞典の特徴・有効性を踏まえ、その使い方の習得を目的とした設問36を掲げる。電子辞書搭載あるいは書籍版の英英辞典を用い、学習者が実際に解き進めることを想定した。本稿において英語表現及び電子辞書検索結果は記事がない限り LDOCE (2009) [Online] による。

また学習英英辞典を使った語義理解・語彙力増強のための単語ゲームを紹介する。

筆者は2012年から英語科で3-4年生を対象に経済科目の英語授業を担当している。しかし、多くは英英辞典を使った経験がなく、その方法にも不案内である。オリエンテーション時にその基礎を伝えてきたが、時間的な制約から、本稿のようなワークシートがあれば有益と感じてきた。そこで授業での実践、受講者からのフィードバックを踏まえ、作成した。

学習英英辞典の特徴

英和辞典があるのになぜ英英辞典が必要なのかしばしば問われる。英語の意味を英語で読むことにはいかなる意味があるかという問いである。これに答えるため英語学習者にとっての英和辞典と英英辞典の特徴を考えよう。

英和辞典が訳語を示すのに対し、英英辞典は語義を英語で説明する。日本語話者は英和辞典によって訳語例・例文・文法を知る。英和辞典を用いない英語学習者は考えられず、詳細説明は要しまい。英英辞典は学習英英辞典と一般英英辞典に分類される。前者は英語を母語としない学習者向けに使用語彙・記述内容を考慮した辞書で、後者は英米など英語話者向けのもので定義使用語にも制限はない。

英英辞典使用をあきらめるのは、一般英英辞典と学習英英辞典の違いを理解せず、前者のペーパーバック版を手にするにも原因がある。一般英英辞典は日本語話者にとっての国語辞典に相当する。

訳語と語義の違いは重要である。英語・日本語はかならずしも1対1で対応するとは限らず、訳語は多くの場合近似値である。そのため意味にずれが生じることが少なくない。一方、語義は語の定義であるから、その示す概念は正確なものとなる。

例えば teenager は「10代」と訳されるが、LDOCE (2009) による定義は someone who is between 13 and 19 years old (LDOCE) で、10-12歳は含まれない。深夜と訳される midnight は 12 o'clock at night で瞬間であって時間帯ではない（近年の和英辞典はこれらを注記するものが多い）。

なお書籍版は一覧性に優れ、電子辞書は情報量、携帯性と簡便さに優れる（磐崎，2002，pp. 179-82）。書籍版は全体量と読み込んだ量が把握できること、有益な挿絵と付録（電子辞書には省かれることが多い）が利点で、電子辞書は例文・成句・複数辞書検索とワイルドカード、検索履歴に長がある。書籍版にマーカーを加えるのが記憶の定着に良いと筆者は感じている。

英和辞典・学習英英辞典・一般英英辞典の特徴を（表1）にまとめる。英語学習者が語義・概念の正確な理解のために学習英英辞典を使用する効果は大きい。なお、使用初期段階は、辞書表記・記号・発音符号に慣れるため英和辞典の併用が良い。

表1 英和辞典・学習英英辞典・一般英英辞典の特徴
Table 1. Characteristics of English-Japanese, Monolingual Learner's, and General English Dictionaries

| 種類 | 英和辞典 | 学習英英辞典 | 一般英英辞典 |
|------|----------------|----------------------------|--|
| 例 | 大修館『ジーニアス英和辞典』 | LDOCE, OALD, COBUILD, LAAD | Random House Webster's Unabridged Dictionary |
| 記述内容 | 訳語例・例文・文法 | 語義(英語)・例文・文法 | 語義(英語)・語法 |
| 定義語 | 原則英語不使用 | 2,000-3,000語程度 | 無制限 |
| メリット | 理解が容易 | 語義が正確 | 語義が正確 |
| | 日本人に親切的記述 | 概念の正確な理解、表現方法・語彙力の向上 | |
| リスク | 時に語義ずれの不理解 | 語義理解に手間取る | 語義理解が困難 |

関山（2007，pp. 25-29）、田中・田中（1995，pp. 10-24）、玉木（2019）を参考に作成

学習英英辞典が有効な場合

既述の teenager, midnight など日英語義のずれ・ニュアンスが知りたい場合の学習英英辞典の有効性は理解し得るであろう。学習英英辞典は力を発揮する状況として、英和辞典に適切な訳語が見当たらない、例文・連語・関連語・用法・文型が知りたい、事象を英語で表現したいなどが考えられる。

松本・松本（1996）は「名詞の単数、複数で迷った場合」「動詞の活用型で迷った場合」（pp. 12-16）に有効で、「どう言うか知りたい時」「和英辞典の代わり」（1996，p. 20）に用いるとし、関山（2007，p. 161）も「英語を書くときに、和英辞典の代わりに」使うとする。磐崎（2002，pp. 130-133）は「知っている単語の定義から表現を学ぶ」方法を「トップダウン」活用法と呼び、玉木（2019，p. 42）は、英英辞典の説明は「概要＋詳細」で、「語に対するシャープな感覚を養うことができ」「一つの語の定義からも多くが学べ」としている。

また語義・例文・文法事項を英語で読むことにより、英語を英語で理解し、関連語彙力が高められる。田中・田中（1995，pp. 15-16）は「説明の形で多くの単語が関連し」「語彙の増大に役立つ」としている。筆者もこれらに同意する。

英和辞典・一般英英辞典と対比して学習英英辞典が有効な場合を（表2）にまとめる。初心者、対応和訳は英和辞典、専門的な情報、通常辞書にない語は一般英英辞典に依る。

表2 学習英英辞典が有効な場合—英和辞典・一般英英辞典との比較
Table 2. Situations of Effective Use for Monolingual Learner's Dictionaries, in Comparison with English-Japanese and General English Dictionaries

| 情況 | 英和辞典 | 学習英英辞典 | 一般英英辞典 |
|----------------------|------|--------|--------|
| 英語初心者・英和辞典使用初心者である | ◎ | △ | × |
| 1対1関係にある語の対応和訳が知りたい | ◎ | × | × |
| 日英語義のずれ・ニュアンスが知りたい | △ | ◎ | ○ |
| 英和辞典に適切な訳語が見当たらない | × | ◎ | ○ |
| 例文・連語・関連語・用法・文型が知りたい | △ | ◎ | × |
| 事象を英語で表現したい | × | ◎ | ○ |
| 専門的な情報、通常辞書にない語が知りたい | △ | × | ◎ |
| 英語を英語で理解したい・語彙力を高めたい | × | ◎ | △ |
| 辞書を使った単語ゲームがしたい | × | ◎ | △ |

凡例 ×不適、△やや不適、○適、◎最適

磐崎（2002, pp. 130-154）、関山（2007, pp. 142-163）、松本・松本（1996, pp. 2-21）を参考に作成

次いで既述有効性を経験するための「学習英英辞典を使うためのヒント36」を掲げる。

学習英英辞典を使うためのヒント36

1. 使用の英英辞典について空欄を埋めよ。

| | |
|---------------------|---|
| 表題 Title | Idiomatic and Syntactic English Dictionary (ISED) |
| 版・発行年 Edition, year | 1942, 1973 |
| 出版社 Publisher | Tokyo: Kaitakusha (開拓社) |
| 定義語数 Defining words | c.1,000 |
| 収録語数 Headwords | 18,000 (estimated by the author) |
| 英・米語 UK/US versions | British |

2. 英英辞典で dictionary の定義を調べよ。

3. 見出し語 dictionary は何を意味するか。

4. /ˈdɪkʃənəri \$ -neri/ の符号は何を意味するか。

5. dictionary の手持ち（一般）の英和辞典による発音記号を示せ。

6. *n. (plural dictionaries)* [C] は何を意味するか。

7. dictionary 定義 1 にある order の定義を示せ。

8. dictionary 定義 1 が示す二つの概念は何か。

9. dictionary 定義 2 の phrase の定義を示せ。

10. particular の定義を示せ。

11. dictionary 定義 2 が示す概念は何か。

12. 辞書を「引く」はどのように表現するか。

13. beauty 「美」はどのように定義されるか。

14. midnight が 12 o'clock at night であるとする、時間帯の深夜はどのように言うか。

15. midnight の意味を同時に複数の英英辞典、英和辞典で調べるにはどうすればよいか。

16. midnight を含む例文を探すにはどのようにすればよいか。

17. midnight と go をともに含む例文を探すにはどのようにすればよいか。

18. go を含む成句を探すにはどのようにすればよいか。

19. 「スキーに行く」はどのように表現するか。

20. philo- で始まる語には何があるか。

21. -neck で終わる語には何があるか。

22. en- で始まり、-ment で終わる語には何があるか。

23. クロスワードパズルで「*o**ee」で、カギに Morning eye opener とある。語は何か。

24. 「おはようございます」は普通10時ごろまで使うが、good morning は何時までか。

25. come と go はどのように使い分けるか。

26. celebrate と congratulate はどのように使い分けるか。

27. discuss about はなぜ不適切とされるのか。

28. 反射 reflection が考察をも意味するのはなぜか。

29. ー(人名) 記念館をー memorial hall としてはいけないのはなぜか。

30. 「昆虫の体は3部分に分かれ、6本の脚、4枚の翅が付いている」を英語で表現せよ。

31. 「彼の母は息子が生徒会会長に選ばれたことを誇りに思っている」を英語で表現せよ。

32. 閏年を説明せよ。

33. right/raIt/adj. の定義 of, on or towards the side of the body that is towards the east when a person faces north (OALD 2010) を参考に left を定義せよ。

34. 一般英英辞典 Random House (1999) right: of, relating to, or located on or near the side of a person or thing that is turned toward the east when the subject is facing north で left を定義せよ。

35. 一般英英辞典 Random House (1999) の閏年 leap year の定義に従って、閏年・平年 non-leap year (common year) を判断せよ。

(in the Gregorian calendar) a year that contains 366 days, with February 29 as an additional day: occurring in years whose last two digits are evenly divisible by four, except for centenary years [years ending in 00] not divisible by 400. (Random House, 1999)

| Definition criteria for leap year/non-leap year | | Leap/non-leap | Example |
|---|------------------------|----------------------|---------|
| Last two digits are evenly divisible by four | Years ending in 00 | Divisible by 400 | 2000 |
| | | Not divisible by 400 | 2100 |
| | Years not ending in 00 | | 2020 |
| Last two digits are not divisible by four | | | 2021 |

36. eclipse の定義により日食と月食の定義表を完成せよ。

e·clipse1/t'klɪps/ [C] an occasion when the Sun or the Moon cannot be seen, because the Earth is passing directly between the Moon and the Sun, or because the Moon is passing directly between the Earth and the Sun.

| | |
|------------------|------------------|
| an occasion when | Solar eclipse 日食 |
| | Lunar eclipse 月食 |

単語ゲーム Definition Game

語義から該当語を導く単語ゲーム Definition Game (鈴木, 1984, p. 100; Suzuki, 2013, p. 78) を示す。1976年頃 ISED (1942) を用いて、仲間内で始めた。同様なものが2003年放送開始のNHK総合テレビ「英語でしゃべらナイト」でも「パクン英検」(1-2はない)として紹介された。

1. 語のイニシャルを告げる It begins with *e*.
2. 語の品詞を告げる It is a noun.
3. 語義を読み上げる An occasion when the Sun or the Moon cannot be seen...

イニシャルは同意語から選択肢を絞るため、品詞はそれを理解するための教育上の配慮である。2人以上で交互に出題し、3人以上の場合は最初の正解者が次の問いを選ぶ。お手付きなどその他の詳細ルールはその都度定める。語義を正確に伝え、理解する必要があるので、音読と聴解の訓練になる。一定時間の正解回数を競えば、速読・速解に効果を上げる。教材から単語を選ぶと語彙定着に資する。無目的な会話よりも得るところは大きい。

解答

1. 使用頻度の高い辞典を例示する。

| | | |
|--|--|--|
| 表題 Title | Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) | Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) |
| 版・発行年 Edition, year | Fifth edition, 2009 | Eighth edition, 2010 |
| 出版社 Publisher | Pearson Education Limited, Harlow, Essex | Oxford University Press, Oxford |
| 定義語数 Defining words | 2,000 | 3,000 |
| 収録語数 Headwords | 230,000 | 184,500 |
| 英・米語別 UK/US versions | British/American | British/American |
| Collin's COBUILD Advanced Learner's English Dictionary (COBUILD) | Longman Advanced American Dictionary (LAAD) | General dictionary: Random House Webster's Unabridged Dictionary |
| Fifth edition, 2006 | Second edition, 2007 | Second edition, 1999 |
| HarperCollins Publisher, Glasgow | Pearson Education Limited, Harlow, Essex | Random House, New York |
| 2,500 | 2,000 | n.a. |
| 110,000 | 185,000 | 315,000 |
| British/American | American | American |

2. *dic·tion·a·ry*/ˈdɪkʃənəri \$ -neri/*n.* (*plural* dictionaries) [C]

1 a book that gives a list of words in alphabetical order and explains their meanings in the same language, or another language

2 a book that explains the words and phrases used in a particular subject

dictionary は book の一種で、Is this a book or a dictionary?—It's a dictionary. に違和感を覚える。

3. 中点 (·) は音節 syllable の切れ目で、dictionary は 4 音節から成る。ˈdɪk-ʃə-nə-ri または ˈdɪk-ʃə-ne-ri と発音される。行末で音節の切れ目以外で語を区切ってはならない。

4. [] はアクセントを示し、dɪk が強く発音される。無印は英語発音、\$ は米語発音である (米語辞典では無印は米語発音)。英英辞典の発音記号は一般に International Phonetic Alphabet (IPA、国際音声記号) で示され、日本の英和辞典の多くが用いる Jones 式発音記号と異なる。

5. /dɪkʃənəri/dɪkʃənəri 米語発音／英語発音。順は辞書で確認する。和英辞典の dɪkʃənəri は英英辞典で ˈdɪkʃənəri、dɪkʃənəri は ˈdɪkʃənəri となっている。和英辞典は母音の上、英英では音節の前にアクセント符号が置かれる。使用辞書の発音記号表 Pronunciation Table は使い方で確認する。Vowels は母音、consonants は子音。書籍版は巻頭に、電子辞書はガイドにある。

6. *n.* は名詞 noun、複数形 *plural* は dictionaries、[C] は可算 countable を意味する。不可算 uncountable は [U] で示される。Key to the Dictionary など使用法は読まなければならない。

7. ARRANGEMENT [C, U] the way that things or events are arranged in relation to each other, so that one thing is first, another thing is second etc.

in alphabetical order とあるので order は動詞 verb (*v.*) でなく名詞である。語義標識 signpost の FOR A PURPOSE でなく ARRANGEMENT の the way that things ... are arranged が選択される。

8. a book that... explains (the meanings of words) in the same language, or another language は a book that... explains their meanings in the same language で monolingual 単一語辞書、また a book that... explains their meanings in another language は bilingual 二カ国辞典を意味する。

9. phrase: *n.* [C] a group of words that have a particular meaning when used together, or which

someone uses on a particular occasion

「句」である。phrase には下記「成句」定義も掲げられる。

[technical] a group of words without a finite verb, especially when they are used to form part of a sentence, such as 'walking along the road' and 'a bar of soap.' Technical は領域用語である。

10. particular: *adj.* [only before noun] a particular thing or person is the one that you are talking about, and not any other. *Adj.* は形容詞 adjective で、[only before noun] は（この意味では）名詞の前にしか置かれることを意味する。

11. the words and phrases used in a particular subject を説明するもので、分野別などを意味する。

12. 見出し末尾の COLLOCATIONS 連語に使用される動詞 [verbs] リストがあり、use/look sth up/check/consult などが得られる。sth は something の略。

13. beau·ty/'bju:ti/n. (*plural* beauties) APPEARANCE [U] a quality that people, places, or things have that makes them very attractive to look at.

quality を「品質」と覚えていると当該定義は出ない。抽象名詞の説明は特に英英辞典から学ぶところが大きい。「単語の定義から表現を学ぶ」（磐崎，2002, pp. 130-133）ことができる。

14. midnight 見出しの注に Don't say 'in the midnight'. If you mean 'at 12 o'clock at night' say **at midnight** and if you mean 'very late at night' say **in the middle of the night**. (LDOCE, 2009) とある。また **burning the midnight oil** *informal* to work or study until late at night という慣用句を示す。

15. 電子辞書の「複数辞書検索」（簡単サーチ）を利用すると、串刺し検索ができる。

16. 「例文検索」に midnight を入力すると、例えば LDOCE (2009) は Is it midnight already? など42の例文を示す。「例文検索」は「複数辞書検索」でも使用できる。

17. 「例文検索」に midnight&go を入力する。例えば LDOCE (2009) は The disco went on until beyond midnight. など7の例文を示す。went も go 同様に検索対象にする。

18. 「成句検索」に go を入力すると go about/go after/…/go with/go without などを示す。go&cover

では go over/go over to が得られる。「成句検索」も「複数辞書検索」で使用できる。

19. COLLOCATIONS がない場合は、用いられる語を「例文検索」にかける。go&ski で We are going to go skiing in Colorado this winter など5の例文が得られ、go&skiing だと school ski trip を含む文が除外される。Ski は skiing を対象とするが、skiing は ski を対象としない。

20. 検索セルに philo~ を入力する。~ はシフトを押し、L キーを押す。前方一致と呼ばれる機能で、philology/philosopher/philosopher's stone/philosophical/philosophize/philosophy が表示される。書籍版辞典を繰ってももちろん良い。

21. 検索セルへ ~ neck を入力すると bottleneck/breakneck/…/turtleneck/V-neck などが表示される。後方一致と呼ばれる。書籍版ではできない。英英・英和とも検索ができる。

22. 検索セルに en-ment を入力すると、encampment/enchantment/…/entrenchment/environment が表示される。これも電子辞書ならではの機能である。

23. 見出し語検索セルに「?o??ee」を入力すると bootee/coffee/goatee/…など6語が得られる。「?」はシフトを押し、K キーを押す。Morning eye opener から coffee を選ぶ。「?」は1文字のワイルドカードである。wild card (Computing): a character that will match any character or sequence of characters in search (ODE, 2010) である。

24. good morning は *interjection, n.*[C] used to say hello when you are greeting someone in the morning とある。morning を見ると n. [C, U] 1 the early part of the day, from when the sun rises until 12 o'clock in the middle of the day で、正午まででと分かる。

25. come: to move towards you or arrive at the place where you are; go: to travel or move to a place that is away from where you are or where you live である。呼ばれて「行く」のは go でなく come である。英文を見ていただいた David Dykes (英国出身) は where you are は Are you coming with me? を考えれば where you are, or are planning to be, or where you live の方が良いという。

26. cel·e·brate/ˈseləbreɪt/v. 1 [I, T] to show that an event or occasion is important by doing something special or enjoyable; 2 [T] formal to praise someone or something.

con·grat·u·late/kənˈgrætʃəleɪt/v. [T] 1 to tell someone that you are happy because they have achieved

something or because something nice has happened to them.

v. [I] は目的語を採らない自動詞 intransitive verb、*v.* [T] は目的語を採る他動詞 transitive verb である。Celebrate は自動詞・他動詞の場合は Christmas など事象を祝うことをいい、人を祝う場合は他動詞で目的語が必要となる。ただし David Dykes によれば近年は celebrate the life of (their beloved father, etc.) は葬儀の言葉で、“life celebration”“celebrate the life of” は葬儀・葬儀を営むの意味で用いられるという。Congratulate はある理由で人を祝うという語義の他動詞である。安室奈美恵のヒット曲 “Can You Celebrate?” (1997) が議論になった。

27. di·scuss/di'skʌs/v [T]: to talk about something with another person or a group in order to exchange ideas or decide something で目的語を採る (他動詞)。discuss about では ‘talk about’ about のように聞こえるかもしれない。

28. [C] an image that you can see in a mirror, glass, or water; [C, U] careful thought, or an idea or opinion based on this の意味がある。両者は reflect 反映するという意味を共有する。

29. memorial の語義は done or made in order to remind people of someone who has died で、memorial service/ceremony が例にある。remembrance and respect for someone important or an important event in the past を意味する commemoration がふさわしい。

30. in·sect/Insekt/n. [C] を LDOCE (2009) は a small creature such as a fly or ant, that has six legs, and sometimes wings、OALD (2010) は any small creature with six legs and a body divided into three parts. Insects usually also have wings. Ants, bees and flies are all insects. と説明する。これらを用い An insect has a body divided into three parts, six legs, and four wings. ができる。「和英辞典の代わりに英英辞典を使う」(関山, 2007, p. 161) ことができる。複数の辞書であればさらに効果的である。

31. 英語語順で考え、考えられる英語候補を当てる。

彼の母は誇りに思っている／ことを／息子が生徒会会長に選ばれた
His mother/proud/that/her son/ [choose, elect, or select] /chair/ students' council

proud を見ると形容詞で be 動詞が必要で、proud of + 名詞句か proud (that) + 節となることが

分かる。chose, elect, select は下記定義が与えられている。THESAURUS を見ると効率的である。

choose, *v.* [I, T]: to decide which one of a number of things or people you want

elect, *v.* [T]: to choose someone for an official position by voting

select, *v.* [T]: to choose something or someone by thinking carefully about this is the best...

by voting がある elect が最適である。構文に be elected (as) president/leader/mayor etc. 注に Elect is often passive in this meaning. とある。as は省略可、president などの前に冠詞はない。よって His mother is proud that her son was elected (as) chair of the students' council. が得られる。

32. leap year: a year, which happens every fourth year, when February has 29 days instead of 28. (LDOCE, 2009) などと表現できる。ODE (2010) は leap と呼ばれる理由を probably from the fact that feast days after February in such a year fell two days later than in the previous year, rather than one day as in other years, and could have said to have 'leaped' a day. としている。

33. the east を the west に代え of, on or towards the side of the body that is towards the west when a person faces north が得られる。OALD (2010) left を見ると on the side of your body that is towards the west when you are facing north とあり、正しいことが確かめられる。

34. of, relating to, or located on or near the side of a person or thing that is turned toward the west when the subject is facing north となる。実際の Random House (1999) 定義も同様一語違いである。

35.

| Definition criteria for leap year/non-leap year | | Leap/non-leap | Example | |
|---|------------------------|----------------------|---------------|------|
| Last two digits are evenly divisible by four | Years ending in 00 | Divisible by 400 | Leap year | 2000 |
| | | Not divisible by 400 | Non-leap year | 2100 |
| | Years not ending in 00 | Leap year | 2020 | |
| Last two digits are not divisible by four | | Non-leap year | 2021 | |

36.

| | | |
|------------------|---|--------------------------------|
| an occasion when | the Sun cannot be seen, because the Moon is passing directly between the Earth and the Sun | Solar eclipse 日食 [太陽] 一月—地球 |
| | the Moon cannot be seen, because the Earth is passing directly between the Moon and the Sun | Lunar eclipse 月食 [月] 一地球—太陽 |

LDOCE (2009) の the Earth is ... between the Moon and the Sun と the Moon is ... between the Earth and the Sun. は逆である。OALD (2010) は下記である。

an occasion when the moon passes between the earth and the sun so that you cannot see all or part of the sun for a time;

an occasion when the earth passes between the moon and the sun so that you cannot see all or part of the moon for a time.

いかなる辞書にも瑕疵はある。the Sun/the Earth/the Moon は the sun/the earth/the moon とも表現される。

考察

英語科の学生であっても英英辞典を開いたことのない者は珍しくない。和英辞典でも目に付く訳語を拾うだけで、読み込むことはむしろまれかもしれない。英和辞典と英英辞典、学習英英辞典と一般英英辞典との違いを説明した。

次に学習英英辞典の有用性と用いるべき場合を考察した。学習英英辞典の英和辞典にない特長を示すとともに、日英語義のずれは不可避であるから英和辞典のみに頼ることの弱点と学習英英辞典を使用することのメリットを論じた。

以上序論を受け、学習英英辞典の使い方を学ぶ設問36を掲げた。手持ちの英英辞典を用い、実際に解き進めることを想定した。電子辞書の例文・成句・複数辞書検索とワイルドカードを経験した学生の多くがその有用さに目を見張る。掲げた解答は参考である。

単語ゲーム Definition Game は、学生の間で評判が良い。3分でもできるし、1時間でも飽きない。語義理解・語彙力増強・音読強化に効果がある。多くの学習者が楽しいと感じる。

英英辞典を使用しない英語学習は心惜しい。英英辞典を使うことは「24時間365日年中無休で英語母国話者の専属家庭教師を雇うようなもの」(関山, 2007, p. 161) である。

謝辞

Abstract を含め本稿にご助言をいただいた四日市大学・愛知学院大学講師 David Dykes 先生にお礼申し上げます。ご指導がなければいくつかの不適切な英文を提示したであろう。また学習英英辞典の使い方に質問をくださった桜花学園大学学芸学部英語学科 Marketing と Management 2020 年度受講者 20 人に感謝する。

引用文献

- COBUILD (2006) *Collin's COBUILD Advanced Learner's English*. Fifth edition. HarperCollins Publisher, Glasgow
- ISED (1942) Hornby, A. S; E. V. Gatenby; A. H. Wakefield. *Idiomatic and Syntactic English Dictionary*. Tokyo: Kaitakusha (開拓社)
- LAAD (2007) *Longman Advanced American Dictionary*. Second edition. Pearson Education Limited, Harlow, Essex
- LDOCE (2009) *Longman Dictionary of Contemporary English*. Fifth edition. Pearson Education Limited [Online]
- OALD (2010) *Oxford Advanced: Learner's Dictionary*. Eighth edition. Oxford University Press [Online]
- ODE (2010) *Oxford Dictionary of English*. Second Edition Revised. Oxford University Press, Oxford
- Random House (1999) *Random House Webster's Unabridged Dictionary*. Second edition. Random House, New York
- Suzuki, Tetsu (2013) "Teaching Business Communications Subjects to Business Novice Students." School of Liberal Arts, Ohkagakuen University. JSLA 5: 73-80 (p. 78)
- 磐崎弘貞 (2002) 『英語辞書力を鍛える—あなたの英語を変える快適辞書活用術』 DHC
- 関山健治 (2007) 『辞書からはじめる英語学習』 小学館
- 鈴木哲 (1984) 「Definition Game」 『時事英語研究』 1984.3: 100、研究社
- 田中隆治・田中知英 (1995) 『英英辞典の引き方・読み方・使い方』 南雲堂フェニックス
- 玉木史江 (2019) 「今さら聞けない英英辞典のトリセツ」 アルク 『English Journal』 2019.4: 41-45
- 松本安弘・松本アイリン (1996) 『英語の名教授—英英辞書活用のすすめ』 丸善株式会社